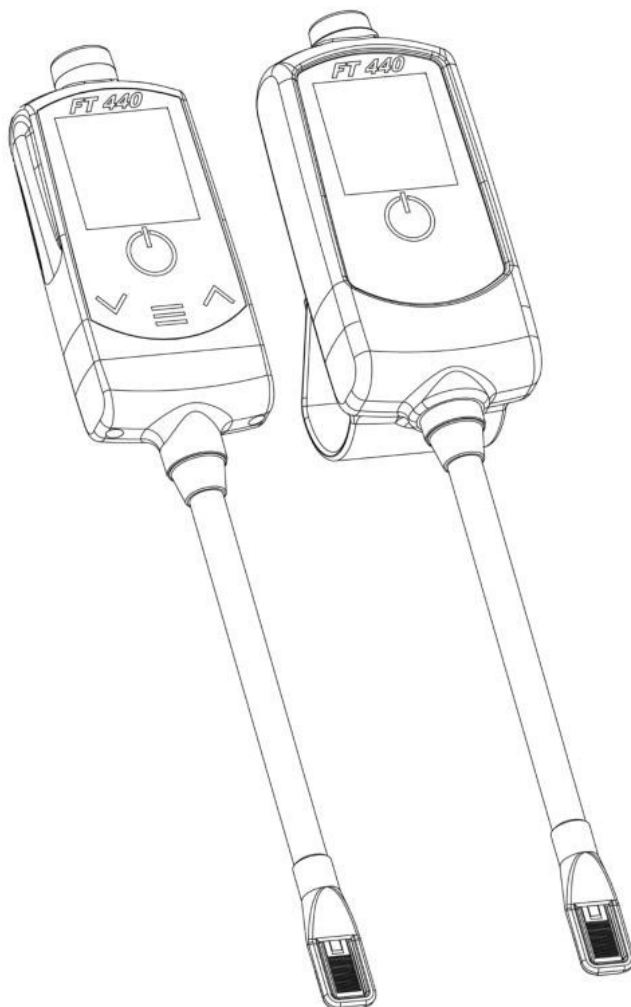


FT440



Bedienungsanleitung-Uživatelská příručka

-Manual de instrucciones مدخستمالايلد

Manuale d'istruzione-Manuel d'utilisation

Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb eines VITO Produkts.

Wir hoffen, dass Sie den Nutzen dieses Produkts lange genießen können und dass es Ihnen bei Ihrer Arbeit hilft.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es verwenden.



Dieses Produkt erfüllt das EMVG.

Vážený zákazníku,

blahopřejeme Vám k
nákupu výrobku VITO

Doufáme, že tento výrobek
budete moci dlouho
využívat a že Vám bude
pomáhat při Vaší práci.

Věnujte prosím čas
pečlivému přečtení tohoto
návodu a seznamte se s
přístrojem dříve, než jej
začnete používat.

Tento výrobek splňuje
směrnice CE.

Sicherheitshinweise

Beschreibung

**Auspacken/LieferumfangBe
dienung**

NextStep Anzeige

**EinschaltendesFT440Messe
nmitdemFT440Reinigung**

UserMenü

ÜbersichtdesUserMenüsÖ

I-Schnelleinstellung

User-Justierung

Öl-Einstellungen

Wastun,wenn...?

Fehlermeldung

Wartung und Entsorgung

Reinigung

EntsorgungTechn

ischeDaten

Bezpečnostní pokyny

Popis

Vybalení / obsah balení

Operace

NextStep displej

Zapnutí FT440

Měření s FT440

Čištění

Uživatelské menu

Přehled uživatelského menu

Rychlé nastavení oleje

Uživatelské nastavení

Nastavení oleje

Řešení potíží

Chybová hlášení

Servis a likvidace odpadu

Čištění

Likvidace

Technické údaje

Sicherheitshinweise



Setzen Sie das Gehäuse niemals hohen Temperaturen ($>50^{\circ}\text{C}$) aus! Der Fühler ist geeignet für Temperaturen bis $+200^{\circ}\text{C}$.

Messen sie mit dem Gerät und externen Fühlern niemals anspannungsführenden Teilen!

Messen Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen!

Betreiben Sie das Gerät nur innerhalb der in den Technischen Daten vorgegebenen Parametern.

Öffnen Sie das Gerät nur, wenn dies zu Wartungszwecken ausdrücklich in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.



Vorsicht beim Messen in heißem Öl! Fassen Sie unmittelbar nach einer Messung den Sensor nicht mit bloßen Händen an! Verbrennungsgefahr!



Messen Sie nicht, wenn sich Frittiergut in der Fritteuse befindet. Trocknen Sie den Sensor vor der Messung immer sorgfältig ab, da Wasser in heißem Öl blitzartig verdampft und somit Verbrennungsgefahr durch Ölspritzer entsteht.

Bezpečnostní pokyny



Přístroj nikdy nevystavujte vysokým teplotám ($> 50\text{ }^{\circ}\text{C}$)! Sonda snese teploty až do výše $+200\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($392\text{ }^{\circ}\text{F}$).

V žádném případě neměřte s tímto přístrojem a externími senzory součásti pod napětím!

Nepoužívejte přístroj v oblastech s nebezpečím výbuchu!

Přístroj smí být provozován pouze v rámci parametrů uvedených v technických údajích.

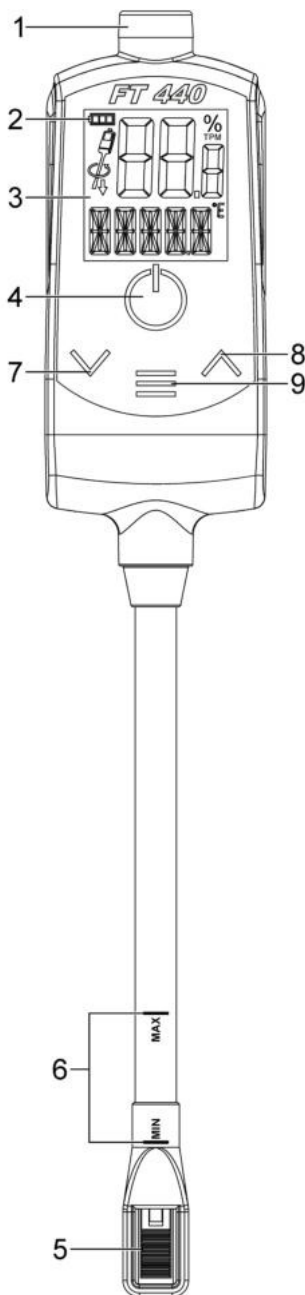
Přístroj se smí otevírat pouze tehdy, je-li to výslovně popsáno v návodu k obsluze, a to za účelem údržby.



Přiměření v horkém oleji buďte opatrní! Nedotýkejte se teplotního čidla holýma rukama bezprostředně po měření! Hrozí nebezpečí popálení!



Neměřte, pokud jsou ve fritéze smažené potraviny, a před měřením vždy pečlivě osušte čidlo, protože v horkém oleji se voda odpařuje rychlostí blesku a hrozí nebezpečí popálení v důsledku postříkání olejem.



Beschreibung

Das Ölqualitätsmessgerät FT 440 (Frytest 440) ist ein handliches Messgerät, mit dem Sie die Ölqualitätsbestimmung verschiedener Ölsorten vornehmen können.

Die Messung führen Sie direkt im heißen Öl durch – z.B. in der Fritteuse. Dabei wird die Öltemperatur in °C und die Ölqualität in % TPM (total polar materials = polare Anteile) ermittelt. Der % TPM-Wert ist ein Maß für den thermisch-oxidativen Belastungsgrad eines Frittieröles.

Nationale Regularien bezüglich maximaler PC Grenzwertes sind gegebenenfalls zu beachten.

- 1 Signallampe
- 2 Display (LCD)
- 3 NextStep-Anzeige
- 4 Taste ON/OFF
- 5 Sensor für Ölqualität und Temperatur
- 6 Markierungen für Eintauchtiefe
- 7 Taste DOWN
- 8 Taste UP
- 9 Taste MENU

Popis

Měřič oleje FT440 (Frytest440) je praktické snímací zařízení, s jehož pomocí můžete zjistit kvalitu různých druhů oleje.

Měření se provádí přímo v horkém oleji – např. ve fritéze. To umožňuje určit teplotu oleje ve °C/°F a kvalitu oleje v procentech TPC (celkové polární sloučeniny). Hodnota TPC je mírou termooxidativního využití fritovacího oleje.

Je důležité dodržovat místní předpisy týkající se maximální hodnoty % TPC.

1. Signalizační světlo
2. Displej (LCD)
3. Indikátor NextStep
4. Tlačítko ON/OFF
5. Senzor kvality a teploty
6. Limit hloubky ponoření
7. Tlačítko DOWN (DOLŮ)
8. Tlačítko UP (NAHORU)
9. Tlačítko MENU

Auspacken/Lieferumfang

Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Der Lieferumfang enthält:

- ein Ölqualitätsmessgerät FT 440
- einen Handschutz
- dieses Handbuch
- 8-Schritte-Kurzanleitung
- ein Kalibrierzertifikat
- einen Tragekoffer

Wenn Sie einen Schaden vorfinden oder Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte an VITO oder Ihren Händler.

Bedienung

Das FT 440 wurde werkseitigso kalibriert, dass Sie bei Verwendung von handelsüblichen Frittierölen optimale Messergebnisse erhalten.

NextStep-Anzeige

Das Display des FT 440 zeigt eine Abbildung, welche Sie nach dem Einschalten des Geräts auf den nächsten Arbeitsschritt hinweist:

- Eintauchen (A)
- Umrühren (B)
- Ablesen (C)

(A)



(B)



(C)



Rozbalení/obsah balení

Zkontrolujte, zda je obsah balení kompletní a nepoškozený.

Balení obsahuje:

- jeden měřič potravinového oleje FT440
- jeden chránič na ruce
- tento návod k použití
- krátké pokyny v 8 krocích
- jeden kalibrační certifikát
- jedno pouzdro

Pokud objevíte závadu nebo máte důvod k reklamaci, obraťte se na společnost VITO nebo na svého prodejce.

Operace

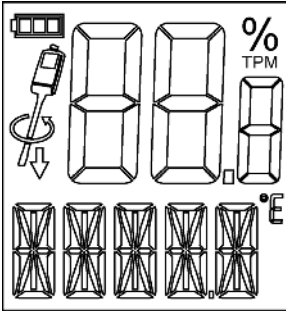
FT440 byl továrně kalibrován tak, že optimálních výsledků měření dosáhnete při použití komerčních fritovacích olejů.

NextStep-displej

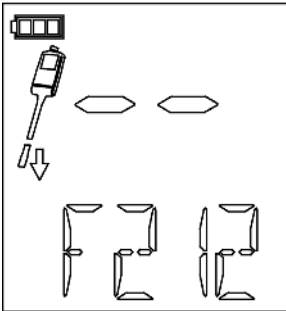
Displej na FT440 ukazuje obrázek, který vám napovídá, co dělat dále:

Ponořit(A) Zamíchat(B) Přechíst(C)

(A)



(B)



Einschaltendes FT440

Schalten Sie das Messgerät ein. Dazu drücken Sie kurz die Taste ON/OFF.

Das Gerät führt einen Systemtest durch, wobei alle Segmente der Anzeige sichtbar werden (A).

Anschließend zeigt das Display zwei Querstriche und die NextStep-Anzeige schlägt vor, den Sensor in das Öl einzutauchen (B). Das Gerät ist nun bereit, zu messen.

Messen mit dem FT440

Um optimale Messergebnisse zu erhalten, beachten Sie bitte folgendes:

- Nehmen Sie das Frittiergut aus dem Öl und warten Sie ca. 20 Minuten
- Erhitzen Sie das Öl auf 150°C bis 180°C
- Schalten Sie gegebenenfalls die Umwälzanlagen ab
- Achten Sie darauf, dass der Sensor gereinigt und absolut trocken ist

Zapnutí FT440

Zapněte přístroj stisknutím tlačítka ON/OFF.

Přístroj provede test systému, během kterého jsou na displeji (A) viditelné všechny jeho části.

Poté se na displeji zobrazí dvě pomlčky a displej NextStep navrhne ponoření snímače do oleje (B).
Přístroj jenyní připraven k měření.

Měření s FT440

Abyste dosáhli optimálních výsledků měření, dbejte na následující opatření:

- Vyjměte smažené potraviny z oleje a počkejte přibližně 20 minut.
- Olej zahřejte na 150 °C až 180 °C.
/302°F až 356°F
- V případě nutnosti vypněte cirkulační systém.
- Ujistěte se, že je sonda čistá a zcela suchá.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Ölqualität zu bestimmen:

Tauchen Sie den Sensor bis zum markierten Bereich ein

- Beachten Sie den erforderlichen Mindestabstand des Sensors zur Außenwand des Gefäßes von $>2\text{cm}$
- Rühren Sie mit dem Sensor, bis die gemessene Temperatur weniger als $\pm 5^\circ\text{C}$ von der tatsächlichen Öltemperatur abweicht. Danach halten Sie das Messgerät ruhig im Öl.

Solange der Messwert nicht stabil ist, blinkt die %TPM-Anzeige im Display. Sobald der Messwert stabil ist, wird der %TPM-Wert permanent angezeigt. Ein stabiles Messergebnis erkennen Sie außerdem an der blinkenden Signallampe.

Im Display werden als Messergebnis die polaren Anteile und die Öltemperatur angezeigt.

0% bis 18,5 %:

Öl neu bzw. unverbraucht (Signallampe blinkt grün).

19% bis 24 %:

Öl im kritischen Bereich (Signallampe blinkt gelb). Es ist empfehlenswert, das Öl zu wechseln oder teilweise zu erneuern.

Größer 24%:

Öl verbraucht. (Signallampe blinkt rot). Das Öl muss gewechselt werden.

- Sobald Sie den Sensor wieder in Öl tauchen, beginnt die Messung von neuem

Halten Sie die ON/OFF-Taste für 3 Sekunden, um das Gerät auszuschalten.

Při určování kvality oleje postupujte následovně:

Ponořte sondu do vyznačené blasti

- Udržujte sondu v hloubce nejméně 2 cm/1 palec od vnější stěny nádoby.
- Míchejte senzorem, dokud se naměřená teplota nebude lišit od skutečné teploty oleje o méně než $\pm 5^{\circ}\text{C}$ / $^{\circ}\text{F}$. Poté držte měřicí jednotku v oleji nehybně.

Dokud není měřicí signál stabilní, bliká displej %TPC. Jakmile je signál stabilní, zobrazí se trvale. Stabilní výsledek měření indikuje blikající kontrolka signálu. Displej zobrazuje jako výsledky měření polární složky (PC) a teplotu oleje.

0% až 18.5%:

Nový a/nebo nepoužitý olej (signální kontrolka bliká zeleně).

19% až 24%:

Olej na kritické hranici (signální kontrolka bliká žlutě) Doporučuje se olej vyměnit a nebo částečně vylepšit.

Vyšší než 24%:

Odpadní olej. Zvolená hraniční hodnota (továrně nastavená na 24%) je překročena (signální kontrolka bliká červeně). Olej musí být vyměněn.

Pro vypnutí přístroje, stiskněte tlačítko ON/OFF na déle než 3 vteřiny.

Reinigung



Fassen Sie nie unmittelbar nach einer Messung den Sensor mit bloßen Händen an! Verbrennungsgefahr!

Das Öl lässt sich in heißem Zustand – also gleich nach der Messung – am besten entfernen. Warten Sie deshalb nicht, bis der Sensor abgekühlt ist. Reinigen Sie den heißen Sensor.

Sollte Öl auf dem abgekühlten Sensor haften, reinigen Sie ihn bitte mit heißem Wasser. Reiben Sie den Sensor anschließend mit einem weichen und fusselfreien Tuch gründlich trocken.



Die Reinigung des Sensors ist für die Qualität der Messung von entscheidender Bedeutung. Es sind in jedem Fall Wasser- und Reinigungsmittelrückstände zu vermeiden.

Čištění



Bezprostředně po měření se nedotýkejte teplotního čidla holýma rukama. Hrozí nebezpečí popálení!

Olej lze snadno odstranit, když je snímač horký – tedy ihned po měření. Proto nečekejte, až teplotní čidlo vychladne. Vyčistěte horký snímač.

Pokud na vychladlém čidle stále ulpívá olej, očistěte jej horkou vodou.

Následně čidlo důkladně otřete do sucha měkkým a neprodyšným hadříkem.

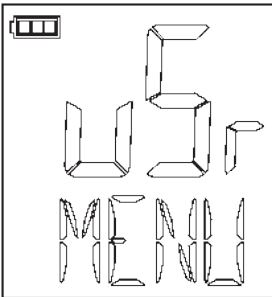


Čistá sonda je klíčová pro kvalitní měření. Je naprosto nutné vyhnout se zbytkům vody a čisticích prostředků.

UserMenü

WICHTIGERHINWEIS:(gesperrt)
DasUsermenüistnurbeider4-
Knopf-
VariantedesFT440verfügbar!

Aufrufdes User Menüs



- StellenSiesicher,dassdasMess-
gerät eingeschaltet ist.
- Drücken Sie auf die Taste MENU
und halten Sie diese für 3 Sekun-
dengedrückt.DieersteMenüopti-on
erscheint.
- ImUserMenükönnenSiemitden
UP- und DOWN-Tasten aus den
Optionen wählen
- BestätigenSiemitderMENU-Tas-te
die Option Ihrer Wahl.
- Sie können das Usermenü
jederzeit über die ON/OFF-Taste
verlassen. Das Gerät wird dabei
nicht ausgeschaltet, sondern man
gelangtwiederindenMessmodus.

OptionendesUserMenüs

- UNIT
- AHOL
- OFFSET
- GAIN
- CLR
- ECH

Uživatelské menu

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:(blokováno)

Uživatelské menu je k dispozici pouze u 4tlačítkové verze FT440!

Zobrazení uživatelského menu

- Ujistěte se, že je měřicí přístroj zapnutý.
- Stiskněte a přidržte tlačítko MENU podobu 3 sekund. Zobrazí se první možnost menu.
- V možnostech menu se můžete pohybovat pomocí tlačítek UP (NAHORU) a DOWN(DOLŮ).
- Tlačítkem MENU můžete vstoupit do některé z možností nabídky.
- Uživatelské menu můžete kdykoli opustit tlačítkem ON/OFF. Přístroj se nevypne. Místo toho přejdete do režimu měření.

Nabídka uživatelského menu

- UNIT
- AHOL
- OFFSET
- GAIN
- CLR
- ECH

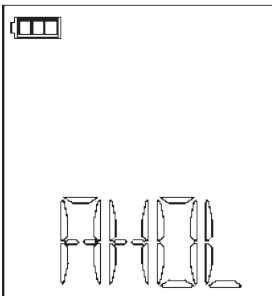
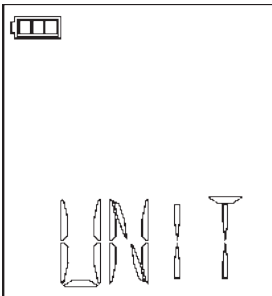
Temperatureinheit:UNIT (gesperrt)

Hier können Sie die Einheit der angezeigten Temperatur verändern.

„UNITC“=Grad Celsius

„UNITF“=Grad Fahrenheit

Wählen Sie die gewünschte Einheit mit der UP- oder DOWN-Taste. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der MENU-Taste. Sie gelangen automatisch zurück zum Usermenü.



Autohold:AHOL(gesperrt)

Hier können Sie die Auto-Hold-Funktion aktivieren bzw. deaktivieren. Der Auto-Hold bewirkt, dass der Messwert weiterhin angezeigt wird, nachdem die Messung stabil war. So können Sie das Gerät aus dem Öl entfernen, reinigen, und dann bequem den Messwert dokumentieren und ggf. herzeigen.

Aktivieren Sie den Menüpunkt mit der MENU-Taste. Sie können nun die Einstellung mit der UP- oder DOWN-Taste ändern.

„AHOLDON“=AutoHoldaktiviert

„AHOLDOFF“=AutoHolddeaktiviert

Bestätigen Sie die vorgenommene Einstellung mit der MENU-Taste. Sie gelangen automatisch zurück zum Usermenü.

Jednotka teploty: UNIT(blokováno)

Zde můžete změnit zobrazenou jednotku teploty.

“UNIT C” = stupně Celsius

“UNIT F” = stupně Fahrenheit

Vyberte požadovanou jednotku použitím tlačítka UP (NAHORU) a DOWN (DOLŮ). Svou volbu potvrďte tlačítkem MENU. Budete vráceni do uživatelského menu.

Autohold:AHOL(blokováno)

Zde můžete zapnout nebo vypnout funkci autohold. Když je tato možnost zapnutá, zobrazí se výsledek měření nepřetržitě, když je měření stabilní. Tímto způsobem můžete zařízení vyjmout z oleje, očistit jej, pohodlně zaznamenat výsledek a zobrazit ho.

Položku nabídky zapnete tlačítkem MENU. Nastavení můžete změnit pomocí tlačítek UP(NAHORU) a DOWN (DOLŮ). Na displeji se zobrazí aktuální nastavení:

“AHOLD ON” = Auto Hold je zapnutý

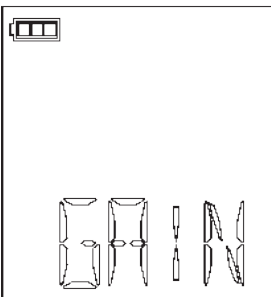
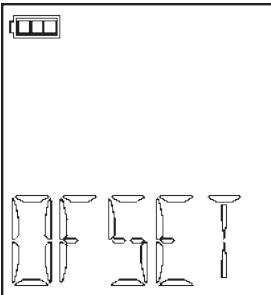
“AHOLDOFF” = Auto Hold je vypnutý

Výběr potvrďte tlačítkem MENU. Budete vráceni zpět do uživatelského menu.

Offset-Korrektur: OFFSET (gesperrt)

Hier können Sie den zu ihrem Öl benötigten Offset-Wert einstellen. Mit dem Offset kann das Messgerät Ihrem Öl angepasst werden. Stellen Sie den gewünschten Offset mit der UP- oder DOWN-Taste ein und bestätigen Sie mit der MENU-Taste.

Beispiele für Offset-Einstellungen einiger Öle finden Sie auf S. 30.



Steigungskorrektur: GAIN

Hier können Sie die Steigungskorrektur für Ihr Öl einstellen.

Stellen Sie mit der UP- oder DOWN-Taste den Korrekturwert zu Ihrem Öl ein und bestätigen Sie mit der MENU-Taste.

Úprava offsetu: OFFSET (blokováno)

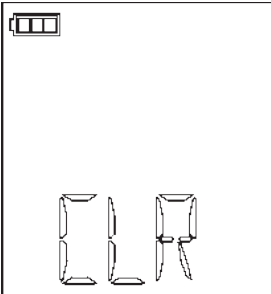
Zde můžete nastavit požadovanou hodnotu offsetu pro váš olej. Vyberte požadovaný offset pomocí tlačítek UP (NAHORU) nebo DOWN (DOLŮ) a potvrďte tlačítkem MENU.

Příklady nastavení offsetu: viz strana 31.

Úprava zesílení: GAIN

Zde můžete nastavit zesílení pro váš olej.

Vyberte požadované zesílení pomocí tlačítek UP (NAHORU) nebo DOWN (DOLŮ) a potvrďte tlačítkem MENU.



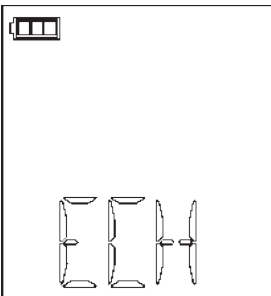
Löschender Speicherwerte: CLR (gesperrt)

In diesem Menüpunkt können Sie Öl-Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurücksetzen.

Werkseinstellungen:

- OFFSET= 0 %
- GAIN= 1.0
- LIM1=18,5 %
- LIM2 = 24 %

Diese Menüoption hat keine Einstellmöglichkeiten. Sie wird lediglich aktiviert, woraufhin die Einstellungen zurückgesetzt werden. Betätigen Sie die Menüoption mit der MENU-Taste.



EasyCheck: ECH (gesperrt)

Easy Check ist eine Funktion zur schnellen Feststellung, ob das Gerät noch genau genug funktioniert. Sie ersetzt keine Kalibrierung, dafür kann sie jederzeit und überall durchgeführt werden.

HINWEIS: zur Durchführung des Easy Checks wird das Referenzöl CO 330 benötigt. Es kann separat bezogen werden.

Zur Durchführung des Easy Check folgen Sie bitte der Anleitung, welche dem Referenzöl CO 330 beigelegt ist.

Als Ergebnis erhalten Sie „OK“ für bestanden oder „NOK“ für nicht bestanden.

Smazání uložených hodnot:CLR(blokováno)

V této položce menu můžete resetovat hodnoty v paměťovém umístění na tovární výchozí nastavení.

Tovární nastavení:

- OFSET= 0 %
- GAIN= 1.0
- LIM1=18,5 %
- LIM2 = 24 %

Tato položka menu nemá žádná nastavení. Jednoduše ji aktivujte pro obnovení výchozích továrních nastavení. Aktivujte ji pomocí tlačítka MENU.

EasyCheck:ECH(blokováno)

EasyCheck je rychlá funkční kontrola zařízení. Nenahrazuje kalibraci, ale lze ji provést kdykoliv a kdekoliv.

POZNÁMKA: Pro provedení funkce EasyCheck je nutný referenční olej CO330. Lze jej zakoupit samostatně.

Pro provedení funkce EasyCheck postupujte podle návodu k referenčnímu oleji CO330.

Výsledek je „OK“ v případě úspěchu nebo „NOK“ v případě neúspěchu.

(محظور)CLR:حذفالقيمةالمحفوظة

فيعنصر القائمةهذا،يمكنكإعادةتعيينالقيمةموقع الذاكرة إلى إعدادات المصنع الافتراضية.

إعداداتالمصنع:

- OFSET= 0 %
- GAIN= 1.0
- LIM1=18,5 %
- LIM2 = 24 %

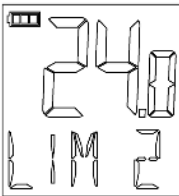
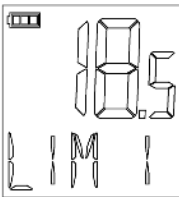
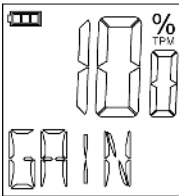
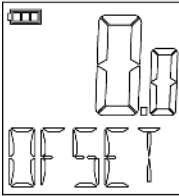
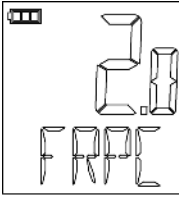
تنشيطه. أنهاببساطةتنشيطتعيين الإعدادات مرة أخرى.خيارالقائمةهذاإعدادات باستخدام زر القائمة.

الاختيارالسهل(ECH:محظورة)

الاختيار السهل فحص في سريع للجهاز. أنه لا يحل محل معايرة، ولكن يمكن تنفيذه أياً كان أي وقت. ملحوظة: لأداء الاختيار السهل، مرجع الزيت CO330 مطلوب. ويمكن نشر أو هابشكلمنفصل.

يرجى اتباع التعليمات من مرجع 330CO الزيت لأداء سهلة التحقق.

والنتيجة هي،،OK"نجاحالعمليةأو،،NOK"المنتجخالعملية



Öl-Schnelleinstellung(gesperrt)

Mit der Öl-Schnelleinstellung können allerelevanten Einstellungen für ein Öl schnell und bequem getätigt werden.

Starten Sie die Öl-Schnelleinstellung, indem Sie die UP-Taste für 5 Sekunden halten. Die einzelnen Optionen werden nacheinander abgearbeitet. Ein Zurückspringen ist nicht möglich, aber der Abbruch mit der ON/OFF-Taste.

Grundeinstellung frisches Öl: FRPC

Diese Einstellung sollte dem TPM-Wert des frischen Öls entsprechen. Verstellen mit UP/DOWN, weiter mit MENU.

OFFSET-Korrektur: OFFSET

Der gewünschte Offset. Verstellen mit UP/DOWN, weiter mit MENU.

GAIN-Korrektur: GAIN

Der gewünschte Gain. Verstellen mit UP/DOWN, weiter mit MENU.

Grenzwert für Signallampe gelb: LIM1

Der Grenzwert zwischen frischem und mittelmäßigem Öl. Verstellen mit UP/DOWN, weiter mit MENU.

Grenzwert für Signallampe rot: LIM2

Der Grenzwert zwischen mittelmäßigem und altem Öl. Verstellen mit UP/DOWN, Abschluss der Öl-Schnelleinstellung mit MENU. Sie gelangen zurück zum Messmodus.

Rychlé nastavení oleje (blokováno)

Tato funkce umožňuje rychlé a pohodlné nastavení všech relevantních parametrů oleje.

Spustíte rychlé nastavení oleje podržením tlačítka UP (NAHORU) podobu 5 sekund. Možnosti se budou zobrazovat postupně. Přepnutí zpět není možné, ale můžete kdykoliv odejít pomocí tlačítka ON/OFF.

Základní nastavení čerstvého oleje:FRPC

Toto nastavení by mělo být hodnotou TPM čerstvého oleje. Upravte pomocí UP (NAHORU)/DOWN (DOLŮ), pokračujte tlačítkem MENU.

Úprava offsetu:OFFSET

Požadovaný offset. Upravte pomocí tlačítek UP/DOWN, pokračujte tlačítkem MENU.

Úprava zesílení:GAIN

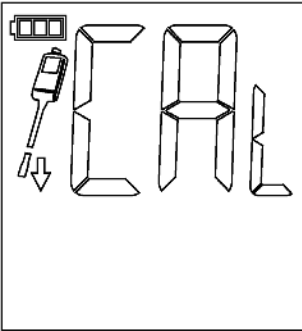
Požadované zesílení. Upravte pomocí tlačítek UP/DOWN, pokračujte tlačítkem MENU.

Limit pro žlutou signální kontrolku:LIM1

Hraniční hodnota mezi čerstvým a středně kvalitním olejem. Upravte pomocí UP/DOWN, pokračujte pomocí MENU.

Limit pro červenou signální kontrolku:LIM2

Hraniční hodnota mezi středně kvalitním a starým olejem. Upravte pomocí UP/DOWN, dokončete rychlé nastavení oleje tlačítkem MENU. Vráťte se do režimu měření.



User-Justierung

Die Justierung ist im frischennoch nicht gebrauchten Frittieröl durchzuführen und muss bei einer Öltemperatur von 150 °C bis 190 °C durchgeführt werden.

Es wird abhängig vom Öltyp eine Justierung auf dietyischen Frischölwerte des Öltyps durchgeführt.

Vorbereitung: Vor der Justierung sollte der Wert FRPC (siehe Öl-Schnelleinstellung) dem TPM-Wert des frischen Öls entsprechen. Außerdem sollte mit dem Gerät eine Probemessung durchgeführt werden. Dadurch wird der Sensor erwärmt, um den Justiervorgang zu beschleunigen.

Durchführung

- FT440 einschalten (ON/OFF drücken). Das Gerät ist messbereit.
- Die DOWN-Taste für 5 Sekunden gedrückt halten. Dadurch erscheint im Display „CAL“.
- Sobald im Display „CAL“ erscheint, beginnt der Justiervorgang, indem der Sensor des FT 440 ins heiße Frittieröl getaucht wird. (Markierungen MIN und MAX beachten!)
- Die Justierung ist beendet, sobald ein stabiles Messergebnis vorliegt und im Display ein „OK“ angezeigt wird.

Uživatelské nastavení

Nastavení by mělo být provedeno v novém a nepoužitém oleji na smažení při teplotě 150 °C až 190 °C / 302 °F až 374 °F.

Nastavení se má provést na typické hodnoty čerstvého oleje pro daný typ oleje v závislosti na použitém oleji.

Příprava: Před nastavením by hodnota FRPC (viz rychlé nastavení oleje) měla odpovídat čerstvému oleji. Před prvním nastavením by mělo být provedeno testovací měření s přístrojem. Tímto způsobem se snímač zahřeje a urychlí se postup nastavení.

Provedení

- Zapněte FT440 (stiskněte ON/OFF). Zařízení je připraveno k měření.
- Stiskněte a držte tlačítko DOWN (DOLŮ) po dobu 5 sekund. Na displeji se poté objeví „CAL“.
- Proces nastavení začne, jakmile se na displeji objeví „CAL“; to se provede ponořením senzoru FT440 do oleje na smažení. (Dbejte na označení MIN a MAX!)
- Proces nastavení skončí, jakmile se zobrazí stabilní naměřený výsledek a na displeji se objeví „OK“.

Öl-Einstellungen

Unterschiedliche Öle haben unterschiedliche Eigenschaften, und das bezieht sich auch auf die %TPM-Werte. Für eine möglichst genaue Messung sollte bekannt sein, um welches Öl es sich handelt. Davon abgeleitet soll der Offset des Geräts eingestellt werden.

Aufgrund der Vielzahl an handelsüblichen Ölen ist es nicht möglich, für alle Sorten eindeutige Offset-Einstellungen anzugeben, zumal es sich oft um Mischungen handelt und diese ggf. nachbehandelt oder mit Zusätzen versehen werden. Im Folgenden ist dennoch eine kurze Liste der gebräuchlichsten Öle mit empfohlenen Offset-Werten, welche als Orientierung dienen sollen:

Öl	Offset
Sonnenblumenöl	-4%
Sonnenblumenöl mit hohem Anteil an Ölsäure	0%
Rapsöl	-2%
Rapsöl mit hohem Anteil an Ölsäure	0%
Palmöl	0%
Sojaöl	-5%

Nastavení oleje

Různé oleje mají různé vlastnosti a to se týká také hodnot %TPM. Pro přesné měření by měl být olej znám. Ofset zařízení by měl být nastaven odpovídajícím způsobem.

Vzhledem k obrovskému počtu komerčně dostupných olejů není možné poskytnout nastavení pro každý typ oleje. To je také způsobeno skutečností, že většina olejů jsou směsi, jsou dodatečně upraveny nebo mají přísady. Zde je však krátký seznam nejběžnějších olejů spolu s doporučeným nastavením ofsetu.

Olej	Ofset	نطاق الموازنة	الزيت
Slunečnicový olej	-4%	-4%	زيت عباد الشمس
Slunečnicový olej s vysokým obsahem kyseliny olejové	0%	0%	زيت عباد الشمس العالي اوليك
Řepkový olej	-2%	-2%	زيت بذور الكتان
Řepkový olej s vysokým obsahem kyseliny olejové	0%	0%	زيت بذور الكتان العالي اوليك
Palmový olej	0%	0%	زيت النخيل
Sójový olej	-5%	-5%	زيت الصويا

Řešení potíží

اكتشاف الأخطاء وإصلاحها

Možná příčina	Řešení	السبب المحتمل لإصلاح
Změřená hodnota PC > 40 %	Viz rozsah měření	قيمة القياس ملاحظة نطاق القياس PC > 40 %
Změřená hodnota PC > 0 %	Viz rozsah měření	قيمة القياس ملاحظة نطاق القياس PC > 0 %
Změřená hodnota Teplota > 200°C >392°F	Viz rozsah měření	قيمة القياس ملاحظة نطاق القياس درجة الحرارة >200 درجة مئوية
Změřená hodnota Teplota > 45°C >113°F	Viz rozsah měření	قيمة القياس ملاحظة نطاق القياس درجة الحرارة
Změřená hodnota TPC > -10 % nebo PC > 65 %	Viz rozsah měření	قيمة القياس ملاحظة نطاق القياس أو



Fehlermeldungen

Störung	Behebung

Defekter Temperatursensor	Gerät einsenden

Temporärer Kurzschluss Ölsensor	Sensor reinigen

Defekter Ölsensor	Gerät einsenden

Chybná hlášení

Možná příčina	Řešení	
-----	-----	-----
Vadné teplotní čidlo	Zašlete přístroj zpět	-----
-----	-----	-----
Dočasný zkrat Olejového senzoru	Vyčistěte senzor	-----
-----	-----	-----
Vadný olejový senzor	Zašlete přístroj zpět	-----
-----	-----	-----

Wartung und Entsorgung

Reinigung

Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie z.B. Aceton), weil diese den Kunststoff angreifen können.

Zum Desinfizieren und zur Sensorreinigung können Sie Isopropanol verwenden.

Verwenden Sie auf keinen Fall Drahtbürsten oder ähnliches, um den Sensor zu reinigen!

Entsorgung

Sollte das Gerät gebrauchsuntauglich geworden sein, muss es fachgerecht entsorgen lassen.

Entsorgen Sie das Gerät keinesfalls über den Hausmüll.

Entsorgen Sie die Batterie anders, dafür vorgesehenen Sammelstellen.



Servis a likvidace odpadu

Čištění

Zařízení čistíte mírně navlhčeným hadříkem.

Na čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla (jako je aceton), protože mohou porušit plast.

K dezinfekci a čištění senzoru lze použít n-propanol.

V žádném případě nepoužívejte k čištění senzoru drátěné kartáče ani podobné předměty!

Likvidace odpadu

Pokud se přístroj stane nepoužitelným, je třeba jej odborně zlikvidovat, například v recyklačních centrech, která přijímají elektronický šrot.

Zařízení nikdy nevyhazujte do domácího odpadu.

Vybité baterie likvidujte zodpovědně.

Technische Daten**Messung Ölqualität**

Messbereich	0 bis 40 % TPM
Genauigkeit (typisch)	±2% PC
Auflösung	0,5 % PC
Temperaturbereich	+50 bis +200 °C
Optimaler Bereich	+150 bis +180 °C

Temperaturmessung

Genauigkeit	±1 °C
Auflösung	0,1 °C
Ansprechzeit t90	>2 min

Messgerät

Betriebstemperatur Instrumentengehäuse	-10 bis +50 °C
---	----------------

Batterie	Lithium-Knopfzelle 3 V/1Ah Typ CR 2477
----------	---

Batterielebensdauer	Typisch 3 Jahre
Abmessungen	314x54x22 mm (L x B x H)

Gewicht	200g
Gehäusematerial	ABS
Schutzklasse	IP67

Technické údaje

البيانات الفنية

Мěření kvality oleje

قياس جودة الزيت

Rozsah měření	0 až 40% TPM	من 0 الى 40%
Přesnost	±2 % PC	PC % ±2
(typické)		
Rozlišení	0.5 % PC	PC % 0.5
Rozsah teploty	+50 až +200°C +122až+392°F	+50الى+200درجة
Optimální rozsah	+150 až +180°C +302až+356°F	+150الى+180

نطاق القياس M-
قوة T مستوى الدقة
نوع (تجريبي) جفيرة
النطاق الأمثل

درجة الحرارة
الدقة

Мěření teploty

مستوى على
زمن الاستجابة T90

Přesnost	±1°C/ °F	±1درجة مئوية 0.1 درجة
Rozlišení 0.1°C/°F		مئوية 2 > دقيقة
Doba odezvy t90	> 2 min	

الجهاز

Přístroj

درجة حرارة التشغيل
محتويات الجهاز

Provozní teplota	-10 až +50 °C	-10 الى +50 درجة
Pouzdro přístroje	-50 až +122°F	

البطارية متوية
عمر البطارية الأبع
اد

Baterie	Lithiová knoflíková baterie 3V /1Ah, typ CR2477
---------	---

وزن
خامة غطاء الجهاز
الحماية

Životnost baterie	Většinou 3 roky	3 سنوات
-------------------	-----------------	---------

Rozměry	14x54 x22 mm	54x22x14 mm
	0,56x2,13x0,87 in (palců) (D x Š x V)	(طول X عرض X ارتفاع)

ارتفاع

Váha 200g/0,44lbs (liber)		200 غرام
Materiál pouzdra	ABS	ABS
Třída ochrany	IP67	IP67

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato un prodotto della gamma VITO.

Ci auguriamo che possiate usare a lungo e con soddisfazione il nostro prodotto e che visianod' aiuto nella vostra attività.

Vi preghiamo di leggere con attenzione il manuale per familiarizzare con il dispositivo prima dell' utilizzo.

Questo prodotto è conforme alle direttive CE.



Français

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acquis un produit VITO.

Nous espérons que vous pourrez profiter longtemps de ce produit et qu'il vous aidera dans votre travail.

Les informations utiles et importantes pour la compréhension du fonctionnement de l'instrument sont repérées par une bordure à gauche du texte.

Ces produits suivent les directives de CE.

Español

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de un producto VITO.

Esperamos que pueda utilizar este producto por un largo tiempo y que pueda asistir en su trabajo.

Por favor tómese su tiempo para leer el manual cuidadosamente y familiarizarse con el aparato antes de utilizarlo.

Este producto cumple con las reglas CE.

Linee guida di sicurezza Descr

zione Imballaggio/contenuto

ntroduzione

Indicatore Next Step Acc

ndere FT440 Misurare con

FT440 Pulizia

Menù operativo (opzione bloccata) Panoramic

amenù operativo

Impostazione rapida olio (opzi
one bloccata)

Giustaggi personalizzato (o
pzione bloccata)

Impostazione olio (opzion
e bloccata)

Cos'è l'incasso di...? Messag

gi di errore Assistenza e Smalti

mento Pulizia

Smaltimento D

ati tecnici

Français

Sommaire

ConsignesdesécuritéDescripti

on

Déballage/pièceslivréesUtilisa

tion

NextStepdisplay

MiseenmarcheduFT440Mesur

eravecleFT440Nettoyage

Notremenu

OuverturedumenuutilisateurQ

uickoilsettings

UseradjustmentOil

settings

EncasdeproblemesMessa

gesdérurrEntretienetmise

areutNettoyae

MiseaureutCharacteristiquet

echniques

Español

AvisodeseguridadDescr

ipciónDesembalaje/enví

oManejo

PantallaNextStepEncen

dereIFT440Medicióncon

eIFT440Limpieza

Menúdeusuario

ResumendelmenúdeusuarioAj

ustesbrevesdeaceiteAjustedel

usuario

AjustesdeaceiteSoluci

óndeproblemas

Mensajesdeerror

Mantenimientoyeliminaciónde
residuos

Limpieza

Eliminaciónderesiduos

Datostécnicos

Linee guida di sicurezza



NON esporre il dispositivo ad alte temperature ($> 50^{\circ}\text{C}$ / $> 122^{\circ}\text{F}$)! La sonda può Linee guida di sicurezza

NON esporre il dispositivo ad alte temperature ($> 50^{\circ}\text{C}$ / $> 122^{\circ}\text{F}$)! La sonda può sopportare fino a $+200^{\circ}\text{C}$.

Per nessun motivo utilizzare il dispositivo per misurare elementi sottotensione elettrica!

Non utilizzare in aree con presenza di gas esplosivi!

Il dispositivo deve essere utilizzato solo entro i parametri illustrati nel paragrafo "Dati Tecnici".

Aprire il dispositivo solo se indicato dal manuale e a scopo di manutenzione.



Prestare attenzione durante la misurazione dell'olio bollente! NON toccare il sensore a mano nuda subito dopo la misurazione! Pericolo di ustione!



NON effettuare la misurazione se ci sono cibi all'interno della friggitrice. Asciugare sempre il sensore prima di procedere alla misurazione per evitare che l'acqua a contatto con l'olio bollente possa provocare schizzi e causare ustioni.

Français

Consignes de sécurité



N'exposez pas l'instrument à de hautes températures ($>50^{\circ}\text{C}$)!

La sonde peut supporter des températures jusqu'à $+200^{\circ}\text{C}$ (392°F). N'effectuez jamais de mesures avec l'appareil et les sondes extérieures sur des éléments sous tension!

N'utilisez pas l'instrument en atmosphère explosive!

Utilisez l'instrument seulement selon les paramètres spécifiés dans les données techniques.

Ouvrez l'instrument seulement si expressément décrit dans le mode d'emploi pour but de la maintenance.



Faites notamment attention lors d'une mesure dans l'huile chaude!

Ne touchez pas la sonde avec les mains nues aussitôt après une mesure! Danger de brûlure!



Ne prenez pas de mesures si des aliments à frire se trouvent dans la friteuse et séchez la sonde toujours

très soigneusement avant d'effectuer une mesure, étant donné que l'eau dans l'huile chaude s'évapore en un éclair avec un risque de brûlure en raison des éclaboussures d'huile.

Español

Avisos de seguridad



No exponga el aparato a temperaturas altas ($>50^{\circ}\text{C}/122^{\circ}\text{F}$)! La sonda soporta temperaturas hasta $+200^{\circ}\text{C}$ (392°F).

Bajo ninguna circunstancia no conecte los cables eléctricos con este aparato o con la sonda externa!

Utilice el aparato solo dentro de los parámetros especificados en los datos técnicos.

Abra el aparato solamente si los propósitos de mantenimiento están expresamente descritos en las instrucciones manuales.

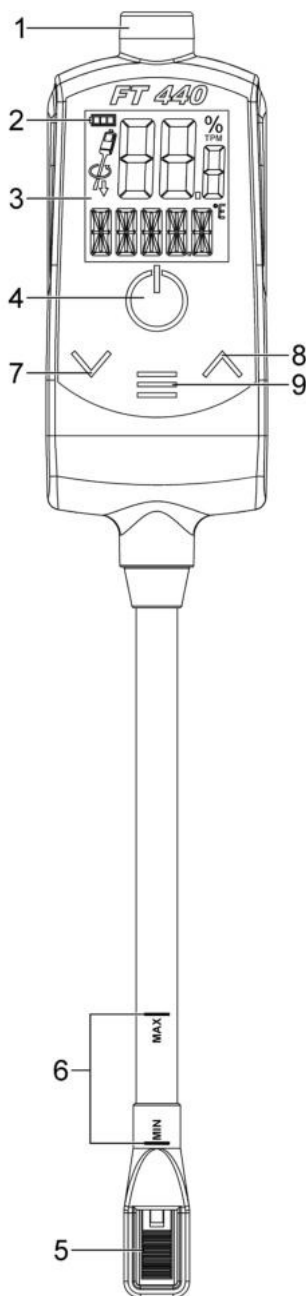


Tenga cuidado mientras mide en el aceite caliente! No toque el sensor térmico inmediatamente después de la medición con las manos desprotegidas!



Riesgo de quemaduras! No mida si se encuentran productos fritos en la freidora.

Siempre que el sensor concluido antes de usar, ya que el agua se evapora con rapidez en el aceite caliente y el aceite salpica puede causar quemaduras.



Descrizione

Il misuratore digitale per olio FT 440 è un pratico dispositivo manuale per la misurazione della qualità dei vari tipi di olio.

La misurazione si effettua direttamente nell'olio bollente per es. all'interno della friggitrice, stabilendo la temperatura in $^{\circ}\text{C}$ e la qualità tramite la percentuale di TPM (Total Polar Material). Il TPM rappresenta il valore dell'ossidazione termica e del grado di usura dell'olio di frittura.

La normativa nazionale stabilisce il valore massimo di %TPC da rispettare.

1. Allarme luminoso
2. Display (LCD)
3. Indicatore Next Step
4. Pulsante ON/OFF
5. Sensore qualità e temperatura olio
6. Livelli di immersione
7. Pulsante DOWN
8. Pulsante UP
9. Pulsante MENU

Description

Le testeur d'huile FT440 est un instrument de mesure pratique et maniable, vous permettant de déterminer la qualité de différents types d'huile.

La mesure s'effectue en plongeant la sonde directement dans l'huile chaude, par exemple dans la friteuse. Ceci faisant, vous pouvez mesurer la température de l'huile en °C et sa qualité en pourcentage TPC (Total Polar Compounds = composés polaires). Le pourcentage de composés polaires est une mesure permettant d'évaluer le degré d'oxydation thermique d'une huile de friture.

Les réglementations locales concernant le pourcentage maximum de %TPC sont à respecter.

1. Lampe de signalisation
2. Afficheur à cristaux liquides
3. Indicateur de Next Step
4. Touche ON/OFF
5. Capteur pour qualité et température de l'huile
6. Marqueur pour profondeur d'immersion
7. Touche DOWN
8. Touche UP
9. Touche MENU

Descripción

El medidor de aceite FT440 es una herramienta de medición práctica, con la cual podrá determinar la calidad de diferentes tipos de aceite.

La medición se realiza directamente en el aceite caliente - p. ej. en la freidora. Esto ayuda a determinar la temperatura del aceite en °C y su calidad en un porcentaje CP (Compuestos polares). El valor CP es la medición del grado de utilización termo-oxidativa del aceite de freír.

Regulaciones locales con respecto al valor máximo de %TPC se deben respetar.

1. Lámpara de señalización
2. Pantalla (LCD)
3. Indicador Next Step
4. Botón ON/OFF
5. Sensor de calidad de aceite y temperatura
6. Marcas para profundidad de inmersión
7. Botón DOWN
8. Botón UP
9. Botón MENU

(A)



(B)



(C)



Imballaggio/contenuto

Controllare che il contenuto dell'imballaggio sia completo e non danneggiato.

Il contenuto contiene:

- 1 misuratore digitale per olio FT 440
- Rivestimento in silicone manuale
- istruzioni in breve in 6 lingue
- certificato di calibrazione
- valigetta per il trasporto

Se

il contenuto risulta danneggiato o in caso di reclamo, contattate VITO o il vostro rivenditore.

Introduzione

FT440 è calibrato in fabbrica in modo tale da fornire la misura ottimale per gli oli di frittura in commercio.

Effettuare la prima misurazione con il

FT 440 con friggitrice pulita e olio fresco: annotare il valore %TPM che diventerà il vostro FRPC di riferimento per la verifica del funzionamento del FT 440 stesso!

Indicatore Next Step

Il display di FT 440 vi indicherà con un'immagine le varie operazioni da seguire per effettuare la misurazione:

- Immersione (A)
- Muovere il sensore (B)
- Lettura valori (C)

Français

Déballage/pièces livrées

Veuillez vérifier que le contenu de l'emballage est complet et intact.

Le shipment contient:

- un moniteur d'huile alimentaire FT440
- une protection des mains
- le manuel
- Instructions courtes en 8 étapes en
- un certificat d'étalonnage
- une mallette de transport

Si vous constatez un dommage ou si vous avez une critique à formuler, vous devez adresser VITO ou à votre revendeur.

Utilisation

Le FT 440 a été ajusté en usine de manière à garantir des résultats optimaux lors de la mesure des huiles de friture commercialisées.

NextStep-affichage

L'affichage de la FT440 montre une image, ce qui donne un indice sur la prochaine étape à faire:

- Immerger (A)
- Remuer (B)
- Lire (C)

Español

Desembalaje/entrega

Verifique que el contenido del paquete es completo e intacto.

El paquete contiene:

- un food oil monitor FT 440
- una protección de manos
- el manual
- instrucciones breves >> 8 pasos >> en 5 idiomas
- un certificado de calibración
- un estuche portátil

Si encuentra algún daño o desea reclamar algo, por favor contacte VITO o su distribuidor.

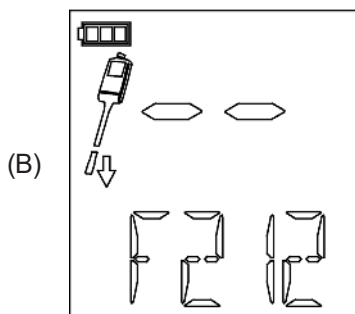
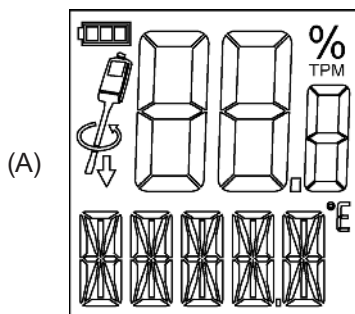
Manejo

El FT440 fue calibrado por el fabricante de una manera, con la cual podrá obtener resultados de medición óptimos al utilizar aceite de freír.

Pantalla NextStep

La pantalla del FT 440 muestra una imagen que indicará el próximo paso:

- Sumergir (A)
- Revolver (B)
- Leer (C)



Accendere FT440

Accendere il dispositivo premendo il pulsante ON/OFF.

Il dispositivo esegue un test di sistema durante il quale sono visibili vari simboli sul display.

A seguire sul display compaiono due trattini e l'indicatore Next Step mostra di immergere il sensore nell'olio (B). Il dispositivo è pronto per la misurazione.

Misurare con FT440

Per ottenere la misurazione ottimale, assicuratevi di seguire queste indicazioni:

- Rimuovere i cibi fritti dalla friggitrice e attendere almeno 20 minuti
- Scaldare l'olio da 150°C a 180°C
- È necessario che l'olio sia statico
- Assicurarsi che il sensore sia pulito e completamente asciutto

Français

Mise en marche du FT440

Mettez en marche l'instrument en appuyant sur la touche ON/OFF.

L'instrument effectue en premier un test du système pendant lequel tous les éléments de l'afficheur sont visibles (A).

Par la suite, l'affichage montre deux tirets et l'affichage Next Steps suggère d'immerger le capteur dans l'huile (B). L'appareil est prêt à mesurer.

Mesurer avec le FT440

Pour obtenir des mesures optimales, procédez comme suit :

- Extrayez la friture de l'huile et attendez approximativement 20 minutes
- Chauffez l'huile à la température optimale - entre 150°C à 180°C
- Mettez à l'arrêt, le cas échéant, le dispositif de circulation
- Veillez à ce que la sonde soit propre et bien sèche

Español

Encender el FT440

Encienda el aparato presionando el botón ON/OFF.

El aparato hará un análisis del sistema en el cual todos los segmentos serán visibles en la pantalla (A).

Después aparecerán dos líneas horizontales y la pantalla Next Steps sugerirá sumergir el sensor en el aceite (B). El aparato está listo para medir.

Medición con el FT440

Para obtener resultados de medición óptimos, asegúrese de lo siguiente:

- Remueva productos fritos del aceite y espere aprox. 20 minutos
- Caliente el aceite entre 150°C y 180°C
- Si es necesario, apague el sistema de circulación
- Asegure que la sonda esté limpia y totalmente seca

Procedura per determinare la qualità dell'olio:

Immergere il sensore al livello compreso dai segni di demarcazione

- Tenere il sensore distante almeno 2 cm dalle pareti della vasca
- Muovere il sensore fino a che la temperatura del display corrisponda $\pm 5^{\circ}\text{C}$ rispetto a quella dell'olio.
- Mantenere il dispositivo fermo. Fino a che la misurazione non è conclusa, il valore %TPM è intermittente.

Non appena il valore %TPM è stabile non è più intermittente e lampeggia il segnale luminoso. Il display mostra il %TPM e la temperatura misurata.

Da 0% a 18,5%:
Olio nuovo/inutilizzato (segnale luminoso verde)

Da 19% a 24%:
Olio in condizione critica (segnale luminoso giallo). A breve è consigliabile sostituire l'olio.

Superiore al 24%:
Olio esausto. Il valore massimo (imp. di fabbrica 24%) è stato superato (segnale luminoso rosso). L'olio deve essere sostituito.

Tenere premuto il pulsante ON/OFF per oltre 3 secondi per spegnere il dispositivo.

Français

Pour déterminer la qualité de l'huile, procédez comme suit :

Immergez la sonde dans le domaine de la zone marquée

- Respectez une distance minimale de plus de 2 cm entre la sonde et la paroi externe du récipient
- Agitez le capteur jusqu'à ce que la température mesurée soit à $\pm 5^{\circ}\text{C}$ de la température de l'huile. Laissez tremper quelques instants l'appareil de mesure dans l'huile.

Tant que la valeur mesurée n'est pas stabilisée, l'affichage du $\% \text{TPC}$ clignote à l'écran. Dès que la valeur mesurée est stable, le taux de $\% \text{TPC}$ sera affiché en continu. Vous saurez que le résultat de la mesure est fiable lorsque la lampe de signalisation clignotera. Vous verrez s'afficher sur l'écran les parts polaires (PC) et la température de l'huile comme résultat de la mesure.

0% à 18,5 % :
Huile neuve ou non utilisée (lampe de signalisation verte clignote).

19% à 24% (France 25%) :
Huile dans la plage critique (lampe de signalisation jaune clignote). Il est conseillé de vidanger l'huile ou de la renouveler partiellement.

Supérieure à 24 % (France 25 %) :
Huile confinée. La valeur seuil ajustée (24% par l'usine) est dépassée (lampe de signalisation rouge clignote). Il est nécessaire de remplacer l'huile.

Appuyez plus de 3 secondes sur la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil.

Español

Si los siguientes pasos para determinar la calidad de su aceite:

Sumer la sonda hasta el área marcada

- Mantenga una distancia mínima de 2 cm entre la sonda y la pared exterior del recipiente
- Revuelva con el sensor hasta que la temperatura medida difiera $\pm 5^{\circ}\text{C}$ de la temperatura actual del aceite. Mantenga la unidad de medición en el aceite.

Mientras la señal de medición no está estable, la pantalla $\% \text{TPC}$ parpadeará continuamente hasta que el valor se establezca. Sabrá que el resultado de medición está estable, cuando la lámpara de señalización parpadee. La pantalla mostrará los componentes polares (CP) y la temperatura del aceite como resultados de medición.

0% a 18,5% :
Aceite nuevo y/o no utilizado (lámpara de stellaverte)

19% a 24% :
Aceite en margen crítico (lámpara de stellaamarillo). Cambiar el aceite total o parcialmente.

Superior a 24% :
Aceite mal gastado. El límite (24% por fábrica) se ha superado (lámpara de stellarojo) Se debe cambiar el aceite.

Presione el botón ON/OFF más de 3 segundos para apagar el aparato

Pulizia



Non toccare il sensore a mani nude dopo aver effettuato la misurazione. Pericolo di ustione!

Eliminare l'olio dal sensore subito dopo la misurazione. Non aspettate che si raffreddi.

Pulire il sensore quando è caldo.

Se rimangono tracce di olio un volta che il sensore si è raffreddato, pulirlo con acqua bollente.

Successivamente passare il sensore con un panno morbido. È molto importante per una corretta misurazione che il sensore sia pulito.



È assolutamente necessario rimuovere qualsiasi residuo di acqua e detergente.

Français

Nettoyage



Ne touchez pas la sonde avec les mains nues aussitôt après une mesure ! Danger de brûlure !

Il est plus facile d'éliminer l'huile, lorsque la sonde est encore chaude – donc aussitôt après la mesure.

N'attendez pas que la sonde refroidisse, par conséquent nettoyez seulement la sonde chaude.

Lorsque des résidus d'huiles sont encore présents sur la sonde refroidie, nettoyez celle-ci avec de l'eau chaude. Ensuite, frottez la sonde avec un chiffon souple non pelucheux et séchez-la soigneusement.



La propreté de la sonde est une condition indispensable pour une bonne qualité des mesures.

Évitez, entre autres, les gouttes d'eau et de réactifs résiduels.

Español

Limpieza



No toque el sensor inmediatamente después de la medición con las manos desprotegidas ! Riesgo de quemaduras !

El aceite se puede remover con facilidad mientras el sensor está caliente - después de la medición. No espere a que el sensor se haya enfriado. Limpie el sensor caliente.

Si quedó aceite pegado al sensor frío, límpielo en agua caliente.

Luego seque bien el sensor con un trapo suave y sin pelusas.



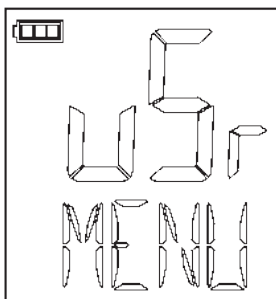
Un sensor limpio es de gran importancia para la calidad de las mediciones. Es absolutamente esencial evitar restos de agua y de reactivos.

Menù operativo

**IMPORTANTE: OPZIONE
BLOCCATA!**

**Il menù operativo è disponibile solo per
il modello FT440
dotato di 4 pulsanti!**

Come accedere al Menù operativo



- Assicurarsi che il dispositivo sia acceso.
- Tenere premuto il pulsante MENU per 3 secondi. Compare il primo menù di opzioni.
- È possibile navigare attraverso le varie voci del menù tramite i pulsanti UP-DOWN
- Entrare in una voce premendo il pulsante MENU
- Potete uscire dal menù in qualsiasi momento tramite il pulsante ON/ OFF. Il dispositivo non si spegna ma è possibile procedere alla fase di misurazione.

Opzioni del Menù operativo

- UNIT
- AHOL
- OFFSET
- GAIN
- CLR
- ECH

Français

Notre Menu

NOTE IMPORTANTE! (bloqué)
Le menu de l'utilisateur est disponible uniquement sur la version à 4 boutons du FT440!

Ouverture du menu utilisateur

- Appuyez sur la touche ON/HOLD et maintenez-la enfoncée. Le segment s'apparaît très rapidement.
- Appuyez et maintenez le bouton MENU pour 3 secondes. La première option de menu s'affiche.
- Vous pouvez naviguer dans le menu options avec les boutons UP et DOWN.
- Vous pouvez entrer une option de menu avec le bouton de menu
- Vous pouvez quitter le menu de l'utilisateur à tout moment: L'appareil ne s'éteint pas.

Options du menu utilisateur

- UNIT
- AHOL
- OFFSET
- GAIN
- CLR
- ECH

Español

Menú de usuario

NOTA IMPORTANTE: (bloqueado)
El menú de usuario está disponible solamente para la versión del FT440 con 4 botones!

Abriendo el menú de usuario

- Asegúrese de que el aparato esté encendido
- Presione el botón MENU por 3 segundos. La primera opción del menú aparecerá
- Podrá recorrer las opciones del menú con los botones UP y DOWN
- Podrá seleccionar las opciones con el botón MENU
- Podrá salir del menú de usuario en cualquier momento con el botón ON/OFF. El aparato no se apagará, al contrario, entrará al modo de medición.

Opciones en el menú de usuario

- UNIT
- AHOL
- OFFSET
- GAIN
- CLR
- ECH

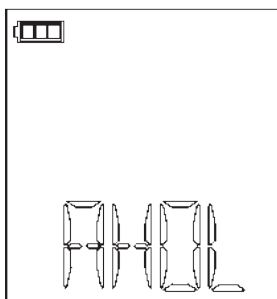
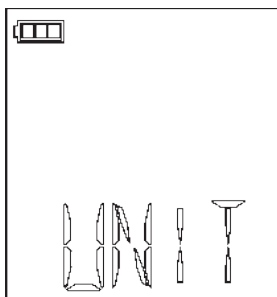
Unità di misurazione: UNIT (opzione bloccata)

E' possibile cambiare l'unità di misurazione della temperatura.

“UNIT C”= gradi Celsius

“UNIT F”=gradi Fahrenheit

Selezionare l'unità scelta tramite il pulsante UP/DOWN. Confermare la scelta premendo il pulsante MENU. Tornare al menù operativo.



Autohold: AHOL (opzione bloccata)

E' possibile attivare o disattivare la funzione auto hold che permette al dispositivo di mostrare il risultato della misurazione in modo permanente. In questo modo FT440 può essere estratto dall'olio, pulito e si possono registrare comodamente i risultati.

Premere il tasto MENU e utilizzare i pulsanti UP e DOWN per cambiare le impostazioni.

“AHOLD ON”= Auto Hold attivato

“AHOLD OFF”=Auto Hold disattivato

Confermare la scelta premendo il tasto MENU. Ora potete tornare al menù operativo

Français

Unité de température: UNIT (bloqué)

Vous pouvez modifier ici la température affichée.

»UNITC« = Degré Celsius

»UNITF« = Degré Fahrenheit

Choisissez l'unité souhaitée avec la touche UP ou DOWN. Confirmez votre choix avec le bouton MENU. Vous revenez au menu utilisateur.

Autohold: AHOL (bloqué)

Vous pouvez ici activer ou désactiver la fonction Hold automatique. Avec cette option active, le résultat de la mesure est montré en continu, lorsque la mesure est stable. De cette façon, vous pouvez supprimer l'appareil de l'huile, nettoyez-le, documentez le résultat confortablement et le montrer.

Activez cette fonction du menu en appuyant sur la touche MENU. Vous pouvez changer à présent le réglage à l'aide des touches UP et DOWN. La configuration actuelle apparaît à l'écran.

»AHOLDON« = Fonction auto Hold active

»AHOLDOFF« = Fonction auto Hold inactive

Confirmez la configuration souhaitée avec la touche MENU. Vous retournez au menu utilisateur.

Español

Unidad de temperatura: UNIT (bloqueado)

Aquí podrá cambiar la unidad de la temperatura visualizada.

„UNITC“ = grados Celsius

„UNITF“ = grados Fahrenheit

Seleccione la unidad deseada utilizando los botones UP o DOWN. Confirme su selección con el botón MENU. Volverá al menú de usuario.

Autohold: AHOL (bloqueado)

Aquí podrá activar o desactivar la función Auto-Hold. Con esta función activada, aparecerá el resultado de la medición continuamente en la pantalla, cuando la medición esté estable. De esta manera podrá remover el dispositivo del aceite, limpiarlo, documentar el resultado con comodidad y en ocasión mostrarlo.

Active la opción del menú con el botón MENU. Con los botones UP y DOWN podrá cambiar los ajustes.

„AHOLDON“ = Auto-Hold activado

„AHOLDOFF“ = Auto-Hold desactivado

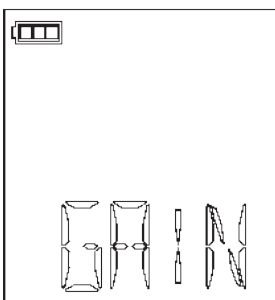
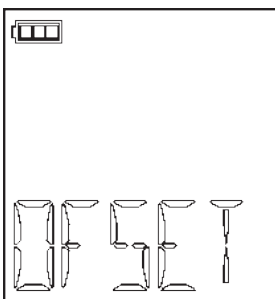
Confirme su selección con el botón MENU. Volverá al menú de usuario.

Correzione valori preimpostati:

Offset (opzione bloccata)

E' possibile modificare il valore preimpostato per il vostro olio.
Impostare il valore Offset utilizzando il puls ante UP o DOWN e confermare con il pulsante MENU.

Vedere pag.31 per un esempio di impostazione offset.



Variare coefficiente qualità olio

GAIN:

Potete variare il coefficiente di misurazione della qualità dell'olio (GAIN) selezionando il valore desiderato con i tasti UP e DOWN e confermare con il tasto MENU.

Français

CorrectionOffset:OFFSET (bloqué)

Vous pouvez régler ici la valeur Offset nécessaire pour votre huile. Choisissez le type souhaité avec la touche UP ou DOWN et confirmez avec la touche MENU.

Exemples de paramètres de décalage : voir page 31.

Correctionde pas:GAIN

Vous pouvez régler ici le processus de vieillissement pour votre huile.

Choisissez le gain souhaité avec la touche UP ou DOWN et confirmez avec la touche MENU.

Español

CorrecciónOffset:OFFSET (bloqueado)

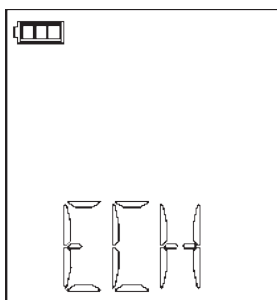
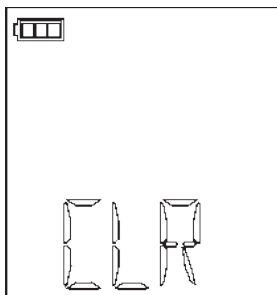
Aquí podrá ajustar el valor Offset necesario para su aceite. Seleccione el offset deseado utilizando los botones UP o DOWN y confirme con el botón MENU.

Ejemplos para ajustes de Offset: véase página 31.

Corrección de utilidad:GAIN

Aquí podrá ajustar el proceso de envejecimiento de su aceite.

Seleccione el valor deseado con los botones UP o DOWN y confirme con el botón MENU.



Cancellare i valori salvati: CLR (opzione bloccata)

All'interno del menù è possibile re-settare i valori impostati e tornare alle impostazioni di fabbrica.

Impostazioni di fabbrica:

- OFFSET=0%
- GAIN= 1.0
- LIM = 18,5%
- LIM 2 = 24%

Questi valori non possono essere modificati, sono preimpostati e si attivano premendo il tasto menù.

EasyCheck: ECH (opzione bloccata)

EasyCheck è una funzione veloce di controllo del dispositivo. Non sostituisce la calibratura ma può essere eseguita in qualsiasi momento.

PROCEDURA: per effettuare Easy-Check è necessario utilizzare l'olio di riferimento CO330 che può essere acquistato separatamente. Seguire le istruzioni presenti sulla confezione dell'olio CO 330 per eseguire Easy-Check. Il risultato è "OK" se il test è superato o "NOK" se non è superato.

Français

Suppression de la valeur de mémoire: CLR

Vous pouvez restaurer facilement les valeurs dans un emplacement mémoire.

Réglages usine:

- OFFSET = 0 %
- GAIN = 1.0
- LIM1 = 18,5 %
- LIM2 = 24 %

Cette option de menu n'a pas de paramètres. Il est simplement activé, en réglant les paramètres. Activez-le en utilisant le bouton MENU.

EasyCheck: ECH (bloqué)

EasyCheck est un contrôle fonctionnel rapide du dispositif. Il ne remplace pas un calibrage, mais peut être effectué en importation, n'importe quand.

ASTUCE: pour effectuer l'EasyCheck, la référence de l'huile CO330 est requise. Veuillez suivre les instructions de la référence de l'huile CO 330 pour effectuer le Easy Check.

Le résultat est „OK“ pour passer ou „NOK“ pour échouer.

Español

Eliminar valores de la memoria: CLR (bloqueado)

Aquí podrá restablecer los valores de la memoria configurados por fábrica.

Ajustes por fábrica:

- OFFSET = 0%
- GAIN = 1.0%
- LIM 1 = 18,5%
- LIM 2 = 24%

Esta opción no tiene posibilidades de ajuste. Simplemente está activada, a lo cual los ajustes se restablecerán. Con firme la opción con el botón MENU.

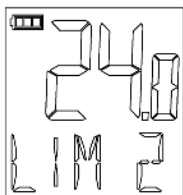
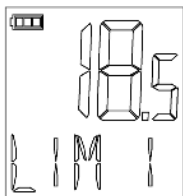
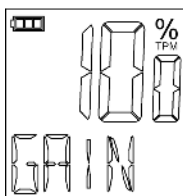
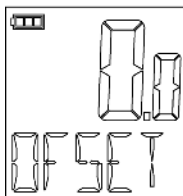
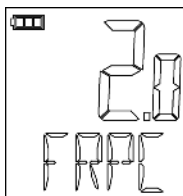
EasyCheck: ECH (bloqueado)

El EasyCheck es un control breve de la función del aparato. No reemplaza la calibración, pero se puede realizar en cualquier momento.

NOTA: para realizar el Easy Check, se requiere el aceite de referencia CO 330. Se puede adquirir por separado.

Por favor siga las instrucciones del aceite de referencia CO330 para realizar el Easy Check.

Obtendrá los resultados „OK“ para aprobado y „NOK“ para desaprobado.



Impostazioni rapide olio (opzione bloccata)

Con questa funzione potete impostare velocemente tutti i parametri relativi all'olio. Iniziate tenendo premuto il pulsante UP per 5 secondi. Le opzioni verranno visualizzate una dopo l'altra. Non è possibile tornare indietro, ma si può interrompere la procedura premendo il tasto ON/OFF.

Valore base olio nuovo: FRPC Questa impostazione dovrebbe corrispondere al valore TPM dell'olio nuovo. Regolare con UP/DOWN e confermare con MENU-button.

Correzione valori preimpostati: Offset Impostare l'Offset desiderato. Regolare con UP/DOWN e confermare con MENU.

Variare coefficiente qualità olio: GAIN

Coefficiente GAIN desiderato. Modificare con UP/DOWN, e confermare con MENU.

Limite allarme luminoso giallo: LIM1

È il limite che separa l'olio nuovo dall'olio nella fascia critica. Regolare con UP/DOWN e confermare con MENU.

Limite allarme luminoso rosso: LIM2 È il limite che separa l'olio in condizioni critiche dall'olio esausto. Regolare con UP/DOWN, concludere le impostazioni rapide con il tasto MENU. Adesso è possibile effettuare una nuova misurazione.

Français

Réglages d'huile rapides (bloqué)

Avec cette fonction, tous les paramètres de l'huile peuvent être rendus rapides et confortables.

Commencez les réglages d'huile rapides en maintenant le UP-bouton pendant 5 secondes.

Les options seront affichées l'une après l'autre. Il n'est pas possible de revenir en arrière, mais vous pouvez quitter temporairement avec le bouton ON / OFF.

Paramètres de base de l'huile fraîche: FRP

Ceréglage devrait être la valeur TPM de l'huile fraîche. Réglez avec UP / DOWN, ensuite avec MENU.

Correction OFFSET: OFFSET

Ledécalage souhaité. Ajuster avec UP / DOWN, ensuite avec MENU.

Correction GAIN: GAIN

Ledécalage souhaité. Ajuster avec UP / DOWN, ensuite avec MENU.

Limite pour la lumière de signal jaune: LIM1

Lavaleur limite entre la fraîcheur et la qualité moyenne. Ajuster avec UP / DOWN, puis avec MENU.

Limite pour la lumière de signalisation rouge: LIM2

Lavaleur limite entre la qualité moyenne de l'huile et la vieille huile. Ajuster avec UP / DOWN, terminez les réglages d'huile rapide avec MENU. Vous revenez au mode de mesure.

Español

Ajustes breves de aceite (bloqueado)

Con esta función se podrán configurar todos los ajustes relevantes para su aceite con facilidad y comodidad.

Inicie los ajustes breves de aceite presionando el botón UP por 5 segundos. Las opciones aparecerán una tras otra. No será posible volver, pero podrá salir con el botón ON/OFF.

Ajustes básicos de aceite fresco: FRP

Este ajuste debe corresponder al valor TPM del aceite fresco. Configure con UP/DOWN y siga con MENU.

Corrección Offset: OFFSET

El Offset deseado. Configure con UP/DOWN y siga con MENU.

Corrección Gain: GAIN

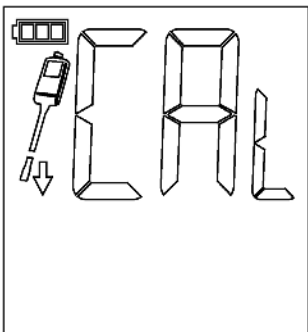
La valor deseado. Configure con UP/DOWN y siga con MENU.

Límite de la señal amarilla: LIM1

El límite de valor entre aceite fresco y medio. Configure con UP/DOWN y siga con MENU.

Límite de la señal roja: LIM2

El límite de valor entre aceite medio y mal gastado. Configure con UP/DOWN, finalice los ajustes breves de aceite con MENU. Volverá al modo de medición.



Giustaggio

Il giustaggio dovrebbe essere eseguito con olio di frittura nuovo, inutilizzato e con una temperatura tra i 150°C e i 190°C.

Il giustaggio si basa sui valori TPM dell'olio nuovo specifici per il tipo di olio in uso.

Prima del giustaggio effettuare una misurazione: se il valore FRPC (pag. 11) memorizzato alla prima misurazione è uguale a quello dell'olio in uso fresco non è necessario effettuare il giustaggio. Se necessario scaldare il sensore per velocizzare la procedura.

Procedimento:

Accendere FT440 (premere ON/OFF). Il dispositivo è pronto per la misurazione. Tenere premuto il tasto DOWN per 5 secondi. Sul display appare la scritta "CAL".

Non appena appare "CAL" immergere la sonda nell'olio (attenzione ai livelli MIN e MAX!) per iniziare il giustaggio. Il giustaggio si conclude quando il valore è stabile e compare la scritta "OK" sul display.

Étalonnage utilisateur

L'étalonnage doit être effectué dans de l'huile de friture fraîche et non utilisée et doit être réalisé lorsque l'huile se trouve à une température de 150 °C à 190 °C. Un étalonnage est effectué en fonction du type

d'huile pour déterminer les valeurs typiques du type d'huile fraîche utilisé.

Préparation: Avant le réglage de la valeur FRPC (voir réglages d'huile rapide) devrait être celle de l'huile fraîche. Avant de procéder à l'étalonnage, effectuer une mesure d'essai avec l'appareil. Pour ce faire, le capteur est amené à température pour accélérer le processus d'étalonnage.

Exécution

- Mettre FT 440 sous tension (Appuyez sur ON/OFF). L'appareil est prêt à effectuer la mesure.
- Appuyez sur la touche DOWN durant 5 secondes. »CAL« apparaît sur l'affichage.
- Dès que »CAL« apparaît sur l'affichage, le processus d'étalonnage commence durant laquelle le capteur du FT 440 est plongé dans l'huile de friture bouillante. (Observer les marques MIN et MAX!)
- L'étalonnage est terminé dès que l'on obtient un résultat de mesure stable »OK« apparaît sur l'affichage.

Ajustes de usuario

El ajuste se debe hacer en aceite nuevo, no utilizado y a temperatura entre 150 °C y 190 °C.

Se realizará una calibración basándose en el tipo de aceite para determinar los valores típicos del tipo de aceite fresco, que se está utilizando.

Preparación: Antes de la configuración, asegure que el valor FRPC (véase ajustes breves de aceite) corresponda al valor del aceite fresco. Además se debe hacer una prueba de medición con el dispositivo antes de realizar el primer ajuste. De esta manera el sensor se calentará y el procedimiento del ajuste se acelerará.

Procedimiento

- Encienda el FT 440 (presione ON/OFF). El dispositivo estará listo para medir.
- Presione el botón DOWN por 5 segundos. »CAL« aparecerá en la pantalla.
- El procedimiento de la ajuste comenzará tan pronto »CAL« aparezca en la pantalla; esto sucede al sumergir el sensor del FT 440 en el aceite. (Observe las marcas MIN y MAX)
- Se termina el procedimiento del ajuste cuando se encuentre un resultado de medición estable, »OK« aparezca en la pantalla.

Impostazioni olio

Diversi tipi di olii presentano diverse caratteristiche e quindi diversi valori %TPM. Per una corretta misurazione è necessario conoscere il tipo di olio che si utilizza.

Impostare di conseguenza l'adeguato valore offset.

Sul mercato sono presenti numerosi tipi di olio (la maggior parte degli olii sono miscele, post-trattati o addizionati) ed è impossibile fornire per ciascuno la corretta impostazione offset. Disegnare una breve lista degli olii più comuni con la relativa impostazione offset.

Olio	Offset
-----	-----
Olio di girasole	-4%
-----	-----
Olio di girasole altaleico	0%
-----	-----
Olio di colza	-2%
-----	-----
Olio di colza altaleico	0%
-----	-----
Olio di palma	0%
-----	-----
Olio di semi di soia	-5%
-----	-----

Paramètres d'huile

Différentes huiles sont des propriétés différentes, et c'est aussi lié aux %TPM valeurs. Pour une mesure précise, l'huile devrait être reconnue. Le décalage de l'appareil doit être réglé en conséquence.

En raison du nombre élevé de commercialement huiles disponibles, il n'est pas possible de vous donner un réglage pour chaque type d'huile. Cela est également dû au fait que la plupart des huiles sont des mélanges, sont post-traitées ou ont des adjuvants. Voici une courte liste des huiles les plus courantes, avec les paramètres de décalage recommandés, bien que.

L'huile	Offset
l'huile de tournesol	-4%
l'huile de tournesol riche en acide oléique	0%
l'huile de colza	-2%
huile de colza riche en acide oléique	0%
l'huile de palme	0%
l'huile de soja	-5%

Ajustes de aceite

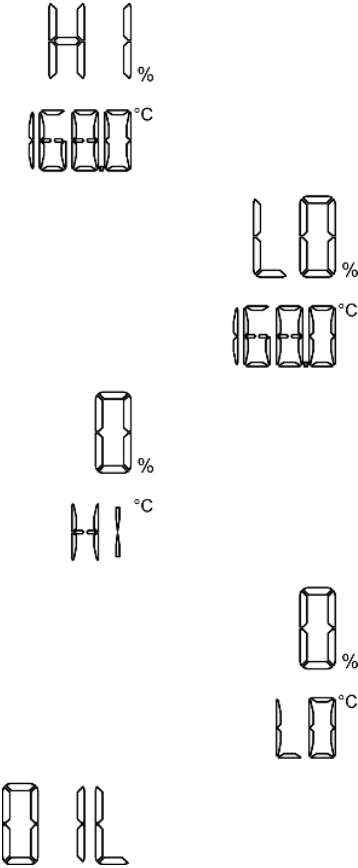
Diferentes aceites tienen diferentes prioridades y esto se relaciona con los valores %TPM. Para una medición exacta se debe conocer el tipo de aceite. Por lo tanto el Offset del dispositivo debe estar configurado.

Debido a la cantidad de aceites en el mercado, no será posible especificar un Offset para cada tipo, ya que la mayoría de aceites son mezclas. Aquí una lista de los aceites más comunes con ajustes de Offset recomendados.

Aceite	Offset
Aceite de girasol	-4%
Aceite de girasol alto oleico	0%
Aceite de colza	-2%
Aceite de colza alto oleico	0%
Aceite de palma	0%
Aceite de soja	-5%

Cos'è fare in caso di...?

Problemi	Possibile causa
Valori TPM > 40%	Rispettare il range di misurazione
Valori TPM > 0%	Rispettare il range di misurazione
Valori temperatura > 200°C	Rispettare il range di misurazione
Valori temperatura > 45°C	Rispettare il range di misurazione
Valori TPM < 10% o TPM > 65%	Rispettare il range di misurazione



Français

Encasdesproblèmes

Causepossible	Remède
Valeur de mesure PC > 40 %	Respecterzone de mesure
Valeur de mesure PC > 0 %	Respecterzone de mesure
Valeur de mesure PC > 200°C	Respecterzone de mesure
Valeur de mesure PC > 45°C	Respecterzone de mesure
Valeur de mesure TPC > -10 % ouPC>65 %	Respecterzone de mesure

Español

Solucióndeproblemas

Problema	Solución
Valordemedición CP > 40%	Respetar zona de medición
Valordemedición CP>0%	Respetar zonade medición
Valor de medición temperatura> 200°C	Respetar zona de medición
Valordemedición temperatura> 45°C	Respetar zona de medición
Valordemedición CP>- 10% o valordemedición CP > 65 %	Respetar zona de medición

ER 01

ER 02

ER 03

Messaggi d'errore

Possibile causa	Soluzione
Sensore di temperatura difettoso	Inviare il dispositivo
Breve cortocircuito del sensore olio	Pulire il sensore
Sensore olio difettoso	Inviare il dispositivo

Français

Messages d'erreur

Cause possible	Remède
-----	-----
Capteur température	
défectueux	Ramener l'appareil
-----	-----
Court-circuit	
temporaire capteur	Nettoyez la sonde de l'huile
-----	-----
Capteur d'huile	
défectueux	Ramener l'appareil
-----	-----

Español

Mensajes de error

Problema	Solución
-----	-----
Sensor de temperatura	
defectuoso	Enviar dispositivo
-----	-----
Cortocircuito	
temporario del	Limpiar el sensor
sensor de aceite	
-----	-----
Sensor de aceite	
defectuoso	Enviar dispositivo
-----	-----

Manutenzione e smaltimento

Pulizia

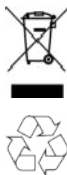
Pulire il dispositivo con un panno umido.

Non utilizzare solventi (es. acetone) potrebbero corrodere la plastica.

Potete utilizzare n-Propanol per disinfeettare e pulire il sensore.
In nessun caso utilizzare spazzole simili per pulire il sensore!

Smaltimento

Nel caso in cui il dispositivo diventi inutilizzabile, dovrà essere smaltito negli appositi centri di riciclaggio idonei ai rifiuti elettronici e NON nei rifiuti domestici. Smaltire le batterie negli appositi contenitori.



Français

Entretien et mise au rebut

Nettoyage

Essuyez l'appareil avec un tissu humide. N'utilisez pas de solvant (de l'acétone par exemple), car cela attaque le plastique.

Vous pouvez utiliser de l'alcool isopropyle pour désinfecter et pour nettoyer la sonde.

Employez dans aucunes des brosses métalliques ou quel que chose comme cela de nettoyer la sonde!

Mise au rebut

Sil'appareil ne peut plus fonctionner, pour quelque raison que ce soit, veuillez le mettre au rebut de manière appropriée.

Les déchets électroniques de vous seront identifiés d'une grande utilité car ils acceptent tous les déchets électroniques.

Ne jetez en aucune cas l'appareil avec vos déchets ménagers. Veuillez se débarrasser des batteries épuisées de façon responsable.

Español

Mantenimiento y eliminación de residuos

Limpieza

Limpie el aparato con un trapo húmedo. No utilice disolventes (como acetona), ya que pueden dañar el plástico.

Se puede utilizar alcohol isopropílico para desinfectar y limpiar el sensor.

En ningún caso utilice cepillos metálicos similares para limpiar el sensor!

Eliminación de residuos

Si el aparato no se puede utilizar más, se debe eliminar correctamente en centros de reciclaje, que aceptan chatarra electrónica.

No deseche el dispositivo en basuras domésticas.

Por favor elimine las baterías usadas con responsabilidad.

Dati tecnici Misurazione

qualità olio

Rangedi misurazione da	0 a 40% compostipolari
Precisione	$\pm 2\%$ PC
(typical)	
Intervallimisurazione	0.5% PC
Rangeditemperatura	da +50 a 200°C

Misurazione temperatura

Precisione	$\pm 1^\circ$
Intervallimisurazione	0.1 °C
Tempodirispostat90	>2min

Strumentodimisura

Temperaturadiutilizzo	
Strutturastrumento	-10to +50°C
Batterie	Batteria tipobotto ne lithium 3 V / 1Ah, typeCR247 7
Duratabatterie	3
anniDimensioni	314x54x22mm (LxPxH)
Peso	200g
Materiale	ABS
Classediprotezione	IP67

Français

Caractéristiques techniques Mes

ure de la qualité d'huile

Plage de mesure	0 to 40 % TPM
Exactitude	±2 % PC (typique)
Résolution	0.5 % PC
Plage de température	+50 to +200 °C

Mesure de la température

Exactitude	±1 °C
Résolution	0.1 °C
Constante temp	90 > 2 min

Instrument de mesure

Température de service	-10 to +50 °C
Boîtier de l'instrument	

Pile	Pile ronde au lithium cell 3 V / 1Ah, type CR2477
------	---

Durée de vie de la pile	Environ 3 ans
-------------------------	---------------

Dimensions	314x54x22 mm (L x W x H)
------------	-----------------------------

Poids	200g
-------	------

Boltier	ABS
---------	-----

Indice de protection	IP67
----------------------	------

Español

Datos técnicos

Medida de la calidad del aceite

Zona de medición	0 a 40 % TPM
Precisión	±2% PC (típico)
Resolución	0,5% PC
Zona de temperatura	+50 °C a +200 °C

Medición de temperatura

Precisión	+/- 1%
Resolución	0,1% PC
Tiempo de reacción	+/- 90 y 2 min

Instrumento de medición

Temperatura de servicio	-10 a +50 °C
Carcasa	

Batería	batería de botón de litio 3V/1Ah. Tipo CR 2477
---------	---

Duración de la batería	aprox. 3 años
Dimensiones mm	314x54x 22

	(L x A x A)
--	-------------

Peso	200g
------	------

Material de la carcasa	ABS
------------------------	-----

Clase de protección	IP67
---------------------	------



VITOAG

Tuttlingen, Germany

T: +497461962890

F: +4974619628912

info@vito.ag-www.vito.ag